



“Lasst es liegen, wo es liegt! Es geht uns gar nichts an!” sagte der Vorsichtigste von den kleinen Fischen, aber der aller kleinste von ihnen konnte es sich doch nicht versagen, sich Gewißheit darüber zu verschaffen, was das Ding wohl sein könne; von oben war es herabgekommen, von obenher mußte man am besten Auskunft einholen können, und so schwammen sie denn zur Meeresoberfläche hinauf; es war windstilles Wetter.

Da begegneten sie einem Delphin; das ist so ein Springgesell,



ein Meerstreicher, der Purzelbäume auf der Wasserfläche schlagen kann; Augen zum Sehen hat er, und er mußte gesehen haben, mußte Bescheid wissen; den fragten sie, aber er hatte nur an sich selber und an seine Purzelbäume gedacht, hatte nichts gesehen, wußte nichts zu antworten, und da schwie er denn und sah stolz aus.

Dann wandten sie sich an den Seehund, der gerade niedertauchte; der war höflicher, obwohl er kleine Fische frißt, aber heute war er satt. Er wußte ein wenig mehr als der Springfisch.

# ESPAÑOL

Dejadlo donde está. No nos preocupemos de él -dijeron los pececillos más prudentes; pero el más pequeño estaba empeñado en saber qué diablos era aquello. Puesto que había venido de arriba, arriba le informarían seguramente, y así el grupo se remontó nadando hacia la superficie. El mar estaba encalmado, sin un soplo de viento. Allí se encontraron con un delfín; es un gran saltarín, una especie de payaso que sabe dar volteretas sobre el mar. Tenía buenos ojos, debió de haberlo visto todo y estaría enterado. Lo interrogaron, pero resultó que sólo había estado atento a sí mismo y a sus cabriolas, sin ver nada; no supo contestar, y permaneció callado con aire orgulloso.

Dirigiéronse entonces a la foca, que en aquel preciso momento se sumergía. Ésta fue más cortés, a pesar de que se come los peces pequeños; pero aquel día estaba harta. Sabía algo más que el saltarín.

# ENGLISH

"Let it lie where it is! It doesn't concern us," said the most cautious of the little fish.

But the very smallest one of them insisted on gaining some knowledge as to what that thing might be. It had come down from above, so above one could best find out about it.

And so they swam up to the surface, where there was calm weather. There they met a dolphin, which is a sort of jumping jack, an ocean rover, that can turn somersaults in the water. As these have eyes to see with, he must have seen what had happened and should know all about it. They inquired, but the dolphin had only been thinking of himself and his somersaults, had seen nothing, and didn't know what to answer, so he kept quiet and looked proud.

Thereupon they turned to the seal who had just ducked down; he was more polite, although seals eat small fishes, for today he had had his fill. He knew a little more than the dolphin.